Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guide per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

+ *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.

+ *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.

+ *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.

+ *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertati di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da `http://books.google.com`

RACCOLTA

DI EDITTI E LEGGI

EMANATE DAL GENERALE

OUDINOT DE REGGIO

COMANDANTE IN CAPO

LE TRUPPE FRANCESI

AGLI ABITANTI DI ROMA

in Italiano, e in Francese

ROMA 1849.

PRESSO ANGELO AJANI

Con approvazione

Digitized by Google

Digitized by Google

ABITANTI DI ROMA

L'Armata inviata dalla Repubblica francese sul vostro territorio ha per scopo di ristabilirci l'ordine e la sicurezza.

Una minorità fazziosa o traviata, ci ha costretti di dare l' assalto alle vostre mure. Siamo padroni della Piazza; adempiremo la nostra missione.

In mezzo alle prove di simpatia che ci hanno accolti, alcune vociferazioni ostili si sono scoppiate e ci hanno forzati ad una immediata repressione.

I cittadini dabbene, ed i veri amici della libertà ripiglino fiducia. I nemici dell' ordine e della società siano bene informati che se dalle manifestazioni oppressive, provocate da una fazzione straniera si rinnovassero, sarebbero punite con tutto il rigore.

Per dare alla sicurezza pubblica delle positive garanzie prendo i seguenti dispositivi

Provvisoriamente, tutt' i poteri sono concentrati nelle mani dell'autorità militare. Questa domanderà subito il concorso del municipio.

L'assemblea e il governo di cui il regno violente ed oppressivo ha cominciato coll'ingratitndine e finito con un grido all'armi contro una nazione amica delle popolazioni romane, non esistono più.

I circoli politici ed associazioni politiche sono vietati.

Ogni individuo non militare, arrestato portatore di armi visibili o nascoste, sarà immediatamente tradotto dinanzi al consiglio di guerra.

HABITANS DE ROME

L'Armée envoyée par la Repubblique française sur votre territoire a pour mission d' y rétablir l' ordre et la sécurité.

Une minorité factieuse ou égarée nous a contraints de donner l'assaut à vos remparts. Nous sommes maitres de la Place. Nous accomplirons notre mission.

Au milieu des témoignages de sympathie qui nous ont accueillis, quelques clameurs hostiles se sont fait entendre et nous ont forcés à une répression immédiate,

Que les gens de bien et les vrais amis de la liberté reprennent confiance. Que les ennemis de l' ordre et de la societé sachent que si des manifestations oppressives provoquées par une faction étrangère se renouvellaient elles seraient rigoureusement punies.

Pour donner à la sécurité publique des garnties positives, j' arrête les dispositions suivantes.

Provisoirement tous le pouvoirs sont concentrés entre les mains de l'autorité militaire. Elle fera immediatemen appel au concours de l'autorité municipale.

L' assemblée et le gouvernement dont le regne violent et oppressif a commencé par l' ingaatitude et a fini par un appel à la guerre contre une nation amie des populations romaines, cessent d' exister.

Le clubs et les associations politiques sont fermés.

Tout individu non militaire arrêté porteur d' armes, ostensibles ou cachées, sera immédiatement traduit en conseil de guerre.

Digitized by Google

Sarà lo stesso per ogni individuo militare che facesse uso delle sue armi.

Ogni publicazione col mezzo della stampa, ogni affisso non permesso dalla autorità militare, sono provvisoriamente vietati.

I delitti contro le persone e le proprietà saranno giustiziabili dai tribunali militari.

Il Generale di Divisione Rostolan è nominato a Governatore di Roma.

Il Generale di Brigata Sauvan è nominato a Comandante della Piazza.

Il Colonnello Sol è nominato a Maggiore di Piazza.

Roma, li 4 Luglio 1849.

Il en sera de même de tout individu militaire qui fera usage de ses armes.

Toute plublication par la voie de la Presse, toute affichè non autorisées par l' autoritè militaire, sont provisoirement interdites.

Les délits contre les personnes et les propriétés sont justiciables des tribunaux militaires.

Le General de Division Rostolan est nommé Governeur de Rome.

Le General de Brigade Sauvan est nommé Commandant de la Place.

Le Colonnel Sol est nommé Major de la Place.

Rome 4 Juillet 1849.

Il Generale Comandante in Capo

OUDINOT DE REGGIO

ORDINE

DEL 5. LUGLIO

Il Signor Segretario Generale del Ministro di Guerra e Marina di Roma, ha esternato la volontà di cessare dalle sue funzioni. Sarà rimpiazzato dal Signor Castelneau Capitano dello Stato Maggiore, che avrà, con questa qualità, la direzione degli affari di Guerra.

ORDRE

DU 5. JUILLET

Monsieur le Secrétaire Général du Ministére de la Guerre et de la Marine de Rome a manifestè l'intention de cesser ses fonctions. Il sera remplacé par Monsieur le Capitaine d' Etat-major Castelneau, qui, en cette qualité, aura la direction des affaires de la Guerre.

Il Generale Comandante in Capo

OUDINOT DE REGGIO

ORDINE

GÉNERALE

Le Truppe Romane stanziate in città avendo quasi tutte prestato atto d'intiera sommissione all'Autorità Militare Francese, saranno d' ora in poi considerate come truppe alleate.

ORDRE

GÉNÉRAL

La presque totalité des troupes Romaines en Garnison dans la ville, ayan faint acte d' entière soumission à l' antorité Militaire Française, elles sont désormais considérées comme

Digitized by Google

Staranno nella piazza fino a nuovi ordini.

I corpi di cui la sommissione non è anche pervenuta, sono immediatamente sciolti.

Il Generale di Brigata *Le Vaillant* (Giovanni) è provvisoriamente nominato a Commandante dell' Armata Romana, sotto gli ordini superiori del Governatore di Roma.

Il Tenente Colonnello *Pontevès* del 13.° Reggimento leggiero è nominato a Capo di Stato Maggiore ed a Commandante in secondo della sullodata Armata.

Il Capo Squadrone di Artiglieria *Devaux*, è specialmente incaricato della riorganizzazione de'vari Corpi.

La direzione degli affari amministrativi è confidata al Sotto Intendendente Militare *Pagès*.

Il Generale Commandante l' Artiglieria Francese procederà immediatamente all' inventario delle armi e munizioni d' ogni sorte, che si trovassero nella Piazza.

Dal Quartiere Generale di Roma li 5 Luglio 1849.

troupes allieés. Elles resteront dans la place jusq' à nouvel ordre.

Les corps dont la soumission n'est point parvenue, sont immediatement licenciés.

Le Général de Brigade Le Vaillant (Jean) est provisoirement nommà commandant de l' armée Romaine, sous les ordres sopèrieurs du Gouverneur.

Le Lieutenant Colonel *Pontevès*, du 13.e léger, est nommé chef d'ètat major et Commandant en second de la mème armèe.

Le chef d' escadrons d' Artellerie Devaux sera spécialement chargè de la rèorganisatiou des Corps de cette arme.

La direction des services administratif est confiée au sous intendant-Militaire adjoint Pagès.

Le Génèral Commandant l'Artillerie, Française fera immédiatement procéder à l' inventaire des armes et munitions de toute nature existans dan la Place.

Au Quartier Général à Rome le 5 Juillet 2849.

IL GENERALE COMANDANTE IN CAPO

OUDINOT DE REGGIO

ABITANTI DI ROMA

Dopochè le truppe francesi sono entrate nelle vostre mura l'oppressione e il timore che allontanavano da noi la maggioranza dei Romani, banno già cessato.

La maggior parte dell'armata Romana, quella che non aveva ammesso nelle sue file verun straniere ha offerto al Generale in Capo il suo con-

HABITANS DE ROME

Depuis que les troupes Françaises sont entrées dans vos murs, l'oppression et la crainte qui éloignaient de nous la majoritè des Romains, ont déjà cessé.

La plus grande partie de l'Armée Romaine, celle qui n'avait admis aucun étranger dans ses rangs, reconnaissant les intentions gènéreuses et

Digitized by Google

corso per la pacificazione della Città e dei Stati Romani.

La sua cooperazione è accettata. Da ora innanzi vedrete le truppe Francesi e le Romane marciare d'accordo verso il fine delle vostre speranze.

I legami di unione e di simpatìa si ristringeranno vieppiù fra le due armate. Sarà per voi un nuovo motivo di fiducia; ed io sarò così accertato che l'ordine e la quiete saranno presto ristabiliti e che tutte le memorie d'un potere violento spariranno.

Roma 5 Luglio 1849.

libèrales de la France, a offert au Commandant en Chef son concours pour la pacification de la cité et des Etats Romains.

Sa coopération est acceptée. Desormais vous verrez les troupes Françaises et les troupes Romaines marchant de concert vers le but de tous vos désirs.

Les Liens d'union et de sympathie vont se resserrer chaque jour entre les deux armées. C'est un motif de confiance de plus pour vous ; C' est une certitude pour moi que l' ordre et la tranquillité seront bientôt rétablies, et que toutes les traces d'une domination violente auront disparu.

Rome 5 Juillet 1849.

Il Generale di divisione, governatore di Roma

ROSTOLAN

ABITANTI DI ROMA

Il Generale commandante in Capo l'Armata Francese mi ha nominato a Governatore della vostra Città.

Vengo a questo posto coll'intenzione ben precisa di secondare energicamente, con tutti i mezzi nel mio potere, le misure già prese dal Generale in Capo per assicurare la vostra quiete; per proteggere le vostre proprietà.

Prendo i seguenti dispositivi.

Da oggi in poi:

1. Ogni assembramento sulle vie pubbliche è interdetto, e sarà sciolto colla forza.

2. La ritirata sarà suonata alle nove pomeridiane. La circolazione nella città cesserà alle nove e mezzo. A quell'ora i luoghi di riunione saranno chiusi.

3. I circoli politici che nonostante il proclama del Generale in Capo non fossero già chiusi, lo saranno

HABITANS DE ROME

Le Général Commandant en chef l'Armée française, m'a nommé Gouverneur de Votre Cité.

J'arrive à cette position avec l'intention bien arrêtée de seconder énergiquement par tous les moyens en mon pouvoir, les mesures déjà prises par le Général en chef pour assurer votre tranquillité, pour protéger vos propriétés.

J'arréte les dispositions suivantes:

A dater de ce Jour:

1. Tout rassemblement sur la voie publique est interdit, et sera dissipé par la force.

2. La retraite sera battue à 9 heures du soir. La circulation dans la Ville cesserà à 9 heures et demie; à cette même heure tous les lieux de réunion seront fermés.

3. Les clubs, qui, contrairement à la proclamation du Général en chef, n'auraient pas encore été fermés, le

Digitized by Google

col mezzo della forza, e i proprietarj o conduttori dei luoghi dove detti circoli esistessero sarebbero perseguitati con tutto rigore.

4. Ogni violenza, ogni insulto contro i nostri soldati, o contro le persone che hanno con essi amichevoli relazioni, ogni impedimento recato all'approvigionamento verranno immediatamente puniti con modo esemplare.

5. Potranno soltanto liberamente percorrere la città nella notte i medici ed i pubblici funzionarj. Questi dovranno essere muniti d'un LASCIA PASSARE firmato dall'autorità militare e si faranno accompagnare di fazione in fazione fino ai luoghi ove dovranno rendersi.

Abitanti di Roma! Voi volete l'ordine, io saprò garantirvelo. Coloro che sognassero di prolungare la vostra oppressione, troverebbero in me una severità inflessibile.

Roma 5 Luglio 1849.

seront par la force, et les poursuites les plus rigoureuses seront exercées contre les propriétaires des lieux où ils se tiendraient.

4. Toute violence, toute insulte envers nos soldats ou envers les personnes qui communiquent amicalement avec eux, toute entrave apportée à l'approvisionnement de nos troupes, seront sur le champ punis d'une manière exemplaire.

5. Pourront seuls circuler librement pendant la nuit, les médecins et les fonctionnaires publics. Ils devront alors être porteurs d'un laissez-passer délivré par les autorités militaires, et ils se feront accompagner de poste en poste jusq'-aux lieux où ils auront à se rendre.

Habitans de Rome! vous voulez l'ordre et je saurai vous le garantir. Ceux qui rêveraient plus longtemps votre oppression trouveront en moi une sévérité inflexible.

Rome le 5 Juillet 1849.

IL GENERALE DI DIVISIONE GOVERNATORE DI ROMA

ROSTOLAN

IL GENERALE IN CAPO

DELL' ARMATA FRANCESE

DISPONE

Art. 1. Tutti i boni del Tesoro del caduto Governo, attualmente in circolazione dovranno essere nello spazio di dieci giorni a datare dal 10 del corrente mese, presentati alla cassa della depositeria per esservi improntato un nuovo bollo.

Art. 2. Ogni tentativo di contrafazzione sarebbe punito secondo il rigore delle leggi.

Roma 6 Luglio 1849.

LE GÉNÉRAL EN CHEF

DE L' ARMÉE FRANÇAISE

ARRÊTE

Art. Tous les bons du Trésor du Gouvernement déchu, actuellement en circulation, devront être, dater du 10 de ce mois, présentés à la caisse *della Depositeria* pour y être revêtus d'un nouveau timbre.

Art. 2. Tout essai de contrefaçon sera puni suivant toute la rigueur des lois.

Rome 6 Juillet 1849.

OUDINOT DE REGGIO

Digitized by Google

IL GENERALE IN CAPO

DELL'ARMATA FRANCESE

Considerando che la guardia civica di Roma che per lungo tempo ha reso grandi servizi al mantenimento dell'ordine; è al presente distratta dallo scopo della sua istituzione;

Considerando che un gran numero d'individui indegni di portarne la divisa, souo stati successivamente ammessi nelle sue file.

DISPONE

Art. 1. La Guardia Civica di Roma è sciolta.

Art. 2. Ella sarà immediatamente riorganizzata secondo le sue basi primitive.

Art. 3. Il Generale Governatore di Roma è incaricato dell'esecuzione delle presenti disposizioni.

Roma li 6 Luglio 1849.

LE GÉNERAL EN CHEF

DE L'ARMÉE FRANÇAISE

Considérant que la garde civique de Rome qui pendant longtems, a rendu de grands services au maintien de l'ordre, est aujourd'hui détournée du but de son institution;

Considérant que, un grand nombre d'individus indignes d'en porter l'uniforme, ont été successivement admis dans ses rangs.

ARRÊTE

Art. 1. La garde civique de la ville de Rome est dissoute.

Art. 2. Elle sera immediatement reorganisée sur ses bases primitives.

Art. 3. Le Général gouverneur de la ville de Rome est chargé de l'execution de présent arrêté.

Rome le 6 Juillet 1849.

OUDINOT DE REGGIO

IL GENERALE

COMANDANTE IN CAPO

L'ARMATA FRANCESE

Considerando che in questi ultimi tempi numerosissimi assassini hanno insanguinato la Città di Roma

DISPONE

Art. 1. Un disarmo generale avrà luogo nella Città di Roma.

Art. 2. Il Generale Governatore è incaricato dell'esecuzione del presente Ordine.

Roma 6 Luglio 1849.

LE GÉNÉRAL

COMANDANT EN CHEF

L' ARMÉ FRANÇAISE

Considèrant que de puis quelque temps de nombreux assassinats ont ensanglanté la ville de Rome

ARRÊTE

Art. 1. Un desarmement général aura lieu dans la ville de Rome.

Art. 2. Le Général Gouverneur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Rome 6 Juillet 1849.

OUDINOT DE REGGIO

Digitized by Google

ABITANTI DI ROMA

In forza della decisione del Generale in Capo relativa alla Guardia civica ed al disarmo di tutti i corpi della detta Civica, tutti gli abitanti rimetteranno le loro armi e munizioni all'artiglieria francese, nel modo seguente:

1.° Al Palazzo di Venezia — I Rioni di Monti Trevi e Colonna.

2.° Al Palazzo Borghese — I Rioni di Campo Marzo, Ponte e Parione.

3.° Alla Sapienza — I Rioni di Regola, Pigna e Sant'Eustachio.

4.° Al Palazzo Torlonia (a San Giacomo Scossa Cavalli) — Il Rione di Borgo.

5.° Al Campidoglio — I Rioni di Ripa, Campitelli e Sant'Angelo.

6.° A San Calisto — Il Rione di Trastevere.

Un ufficiale di Artiglieria si troverà in ciascuno di questi luoghi per ricevere le armi.

L'operazione del disarmo incomincerà il giorno 8 di Luglio, alle sei antimeridiane; e dovrà essere compito nel termine di quarantotto ore.

A datare dal 10 del corrente mese, alle sei antimeridiane, qualunque individuo che fosse trovato delatore o detentore d'armi qualsiasi, da fuoco, d'armi bianche, stili, pugnali e bastoni con spade sarà subito tradotto innanzi ai tribunali militari.

Qualunque proprietario o conduttore d'una casa ove restassero armi o munizioni dopo il termine fissato sarà egualmente arrestato e tradotto davanti ai tribunali militari.

Qualunque cittadino che si ricusasse di rimettere volontariamente le sue

HABITANTS DE ROME

Vû la Décision du Géneral en Chef relative à la Dissolution de la Garde civique et au désarmement, tous les habitants remettront leurs armes et leurs munitions à l'Artillerie Française, de la manière suivante:

1.° Au Palais De Venise, — les Circonscriptions de Monti, Trevi et Colonna.

2.° Au Palais Borghèse, — les Circonscriptions de Campo Marzo, Ponte et Parione.

3.° A' la sapienza, — les Circonscriptions de Regola, Pigna et San Eustachio.

4.° Au Palais Torlonia (à S.t Jacques de Scossa Cavalli) — la Circonscription de Borgo.

5.° Au Capitole — les Circonscriptions de Ripa, Campitelli et S.t Ange.

6.° A' San Calixto — la Circonscription de Transtevere.

Un Officier d' Artillerie se trouvera sur chacun de ces points pour recevoir les Armes.

L' opération du désarmement commencera le 8 Juillet à 6 heures du matin. Elle devra être terminée en 48 heures.

A' dater du 10 de ce mois à 6 heures du matin tout Individu qui serait trouvé porteur ou détenteur d' armes quelles qu'elles puissent être, armes à feu, armes blanches, poignards, stylets, cannes à épée, sera sur le champ livré à la justice des tribunaux Militaires.

Tout Propriétaire ou locataire d' une maison dans la quelle il resterait des armes ou des munitions après le délai fixé, sera également saisi et poursuivi devant les tribunaux militaires.

Tout citoyen qui refuserait de remettre volontairement ses armes et

Digitized by Google

armi o munizioni vi sarà costretto militarmente.

Le fazioni francesi che guardano le porte della città visiteranno minutamente gl'individui, le vetture, le bestie da soma che sortiranno da Roma. Riterranno gli oggetti preziosi che gli sembreranno provenienti dai stabilimenti pubblici, condurranno al comando di Piazza coloro che fossero portatori, e coloro che volessero passare con armi o munizioni.

Le Porte San Lorenzo, Salara e Angelica saranno interdette alla circolazione.

Roma 7 Luglio 1849.

ses munitions, y sera contraint militairement.

Les postes français qui gardent les portes de la ville visiteront avec soin les Individus, les voitures, les chevaux de bât sortant de Rome. Ils retiendront les objets préçiex qui leur paraitraient provenir des etablissements publics. Ils conduiront à l'Etat Major de la Place les personnes qui en seraient porteurs et celles qui voudraient passer avec des armes ou des munitions.

Les Portes San Lorenzo, Salara et Angelica sont interdites à la circulation.

Rome le 7 Juillet 1849.

IL GENERALE DI DIVISIONE, GOVERNATORE DI ROMA

ROSTOLAN

IL GENERALE OUDINOT

ALLA MAGISTRATURA

Vari militari di diversi gradi, avendo inteso che molti abitanti di Trastevere mancano di lavoro, aprirono spontaneamente una sottoscrizione per ajutarli. La prima nota produsse immediatamente una somma di mille franchi.

Questa sarà impiegata primieramente a distruggere, sotto la direzione dei nostri Soldati del Genio, le barricate tuttora esistenti nella città.

Ho inoltre l'intenzione di occupare molti abitanti ai lavori dell'artiglieria e del Genio dei quali avrei potuto incaricare i soldati.

In ogni circostanza voi ci troverete pronti a secondare i vostri sforzi per garantire gl'interessi pubblici e privati.

Gradite Signori l'assicurazione della mia distintissima considerazione.

Roma li 8 Luglio 1849.

LE GÉNÉRAL OUDINOT

A LA MAGISTRATURE

Des militaires de divers grades, instruits qu'un grand nonbre d'habitans de Transtévére manquent de travail, ont souscrit spontanément pour leur venir en aide. Cette premiér souscription a produit immédiatamente une somme de mille francs.

Elle sera employée de proférence a détruire, sous la direction de nos soldats du Génie, les barricades qui existent encore dans la ville.

Mon intention est, en outre, d'occuper un assez grand nombre d'habitans aux travaux de l'Artillerie et et du Génie dont j'aurais pu charger les troupes.

Vous nous trouverez, en toutes circonstances, empressés a seconder vos efforts pour venir en aide aux intèréts publics et privés.

Recevez, Messieurs, l'assurance de ma consideration trés distinguées.

Rome le 8 Juillet 1849.

IL GENERALE IN CAPO

OUDINOT DE REGGIO

Digitized by Google

DECRETO

La Bandiera e gli stemmi d' un governo che ha cessato la sua esistenza, come pure il berretto rosso, insegne d'anarchìa e di terrore, spariranno nelle ventiquattro ore.

I commandanti de' vari corpi stanziati ne' Rioni di Roma sono incaricati dell' esecuzione del presente decreto.

Roma li 8 Luglio 1849.

DÉCRET

Le Drapeaux et les insignes du gouvernement qui a cessé d' exister ainsi que le bonnet rouge emblême d'anarchie et de terreur, disparaitront dans les 24 heures.

Les Commandants des différents Corps cantonnés dans les quartiers de Rome sont chargés de l'éxécution du présent Décret.

Rome le 8 Juillet 1849.

IL GENERALE IN CAPO

OUDINOT DE REGGIO

ORDINANZA

I Sacri Vasi, gli arredi da Chiesa, e le Campane tolte ai Stabilimenti Religiosi di Roma, ed esistenti ancora, sono messi a disposizione dei Direttori di quelli stabilimenti, ai quali appartengono.

Roma li 8 Luglio 1849.

ARRÊTE

Les Vases Sacrés, les Ornements d'Eglise, et les cloches enlevès aux edifices religieux de Rome, et ancore existants, sont mis à la dispositions des Directeurs des établissements aux quels ils appartiennent.

Rome le 8 Juillet 1849.

Per Ordine del Sig. Generale di Divisione Governatore di Roma,
Il Tenente Colonnello del 32.° di linea Prefetto di Polizia

CHAPUIS FRANCESCO

ORDINANZA

Per ordine del Generale di Divisione Governatore di Roma, tutti gli antichi Presidenti dei Rioni riassumeranno le loro Funzioni, a datare da questo giorno.

I Commissari, le Funzioni dei quali cessano, rimetteranno subito l'Ufficio ai loro Successori; e questo passaggio di servigio sarà costatato da un Processo Verbale.

Data dal Palazzo del Governo li 9 Luglio 1849.

ORDONNANCE

Par ordre du Général de Division Gouverneur de Rome, tous les anciens Présidents des Quartiers, reprennent leurs Fonctions, à dater du dit jour.

Les Commissaires, dont les fonctions cessent, feron desuite la remise de leur service à leurs Successeurs, et cette remise de service sera constatée par un Procès Verbal.

Donnée au Palais du Gouvernement ce 9 Juillet 1849.

IL TENENTE COLONNELLO PREFETTO DI POLIZIA

CHAPUIS FRANCESCO

Digitized by Google

ORDINANZA

DI POLIZIA

1. Tutti gli esteri, Sudditi dello Stato, e Militari, ai quali sono stati rilasciati de' Passaporti, e che hanno ricevuto l'ordine di partirsi da Roma, se non ne sono partiti nelle 24 ore saranno arrestati, messi in prigione, e condotti in seguito dalla Gendarmerìa fino alla loro destinazione, se essi appartengono agli stati Romani; ovvero fino alla frontiera, se souo sudditi d'un'altra Nazione.

2. Tutti gli stranieri, Sudditi dello Stato, e Militari che sono autorizzati a rimanersi in Roma, si presenteranno a datare da domani 10 ore del mattino, fino al 15 del corrente mese negli Ufficj delle Presidenze regionarie con le loro carte, affinchè sia loro rilasciato il foglio di sicurezza.

3. Ciascun Forestiero giungendo a Roma si presenterà dentro 24 ore, alla Polizia nell'Officio de' Passaporti per farvi mettere il Visto, e ricevere una Carta di sicurezza.

I padroni di Locande, Albergatori, ed altri fittajuoli non esclusi quelli che danno alloggio anche gratuito faranno nelle 24 ore la denunzia dei forestieri giunti ne' loro stabilimenti; essi apriranno un Registro, se non l'avessero già fatto, destinato ad inscrivervi i nomi, cognomi, professioni, luoghi della partenza e la nazionalità di queste persone.

Ogni contravvenzione al disposto negli articoli 2, e 3, sarà punita con la pena di uno a cinque giorni di prigione, e con l'ammenda di cinque a quindici franchi.

Data dal Palazzo del Governo li 9 Luglio 1849.

IL TEN. COL. PREFETTO DI POLIZIA

FRANCESCO CHAPUIS

ORDONNANCE

DE POLICE

1. Tous les étrangers, Sujets de l'état, et Militaires, à qui on a délivré des passeports et qui ont recu l'ordre de sortir de Rome, s'ils n'en sont pas partis dans les vingt quatre heures seront arretés, mis en prison et conduits ensuite par la gendarmerie jusqu' à leurs destinations s' ils appartiennent aux états Romains; ou jusqu'à la frontiére s' ils sont sujets d'une autre nation.

2. Tous les étrangers qui sont autorisés à rester à Rome, se présenteront à dater de demain neuf heures du matin, jusqu'au quinze dudit Mois, aux Bureaux des Presidents des Arrondissements avec leur papiers, pour qu' il leur soit délivre des cartes de sureté.

3. Tout étranger arrivant a Rome se présentera dans les vingt quatre heures à la police au bureau des passeports, pour y faire mettre le visa et recevoir une carte de sureté.

Les Maîtres d' hotel, Aubergistes et autres logeurs feront dans les vingt quatre heures la déclaration des étrangers qui sont descendus dans leur établissement, ils ouvriront un régistre si ce n'est déjà fait, destiné à y inscrire les noms, prénoms, professions, lieux du départ et la nationalité de ces personnes.

Toute infraction aux dispositions des l'Articles 2 et 3 sera punis d'un jour a cinq jours de prison et d'une amende de cinq à quinze francs et en outre l' établissement sera fermé jusqu'à nouvel ordre.

Donné au Palais du Gouvernement ce 9 Juillet 1849.

LE LIEUT. COL. PREFET DE POLICE

CHAPUIS FRANÇOIS

Digitized by Google

ORDINANZA

I Cavalli, le Vetture, e gli altri oggetti requisiti dal passato Governo, e che si ritrovano in mano degli Abitanti, e de' Militari, devono essere restituiti ai loro Padroni. In conseguenza si ordina:

Articolo Unico

Tutti i detentori d'oggetti requisiti dal cessato Governo, sono obbligati di farne la denunzia alla Prefettura Generale di Polizia, entro lo spazio di tre giorni a datare dalla presente.

Ogni infrazione al presente ordine sarà considerata come un Furto qualificato, e punito secondo tutto il rigore della Legge.

I Capi della Forza Pubblica, gli Ispettori, ed Agenti di Polizia sono incaricati dell'esecuzione del presente Ordine.

Data dal Palazzo del Governo li 9 Luglio 1849.

ORDONNANCE

Les Chevaux, Voitures, et autres objets mis en requisition par le dernier Gouvernement, qui sont entre les mains des habitants et des militaires doivent être remis á leur Maitres. En conséquence on arrête.

Article Unique

Tout Detenteur d'objets requis par le dernier Gouvernement est obligé d'en faire la déclaration à la Prefecture générala de Police dans le délai de trois jours à dater de la présente.

Toute infraction au présent ordre sera consideré comme un Vol qualifié, et poursuivi selon toute la rigueur de la Loi.

Les Chefs de la Force publique, les Inspecteurs et Agents de Police sont chargés de l'éxécution du présent Ordre.

Donnée au Palais du Gouvernement ce 9 Juillet 1849.

IL PREFETTO GENERALE DI POLIZIA TENENTE COLONNELLO DEL 32.°

CHAPUIS FRANCESCO

IL GENERALE IN CAPO

ORDINA

Il Sig. Direttore generale delle Poste cessa le sue funzioni.

Il Sig. Principe Massimo è ripristinato nelle funzioni di sopraintendente generale.

Il Sig. Principe di Campagnano in quelle d'Ispettore generale delle Poste.

Roma 9 Luglio 1849.

LE GENERAL EN CHEF

ARRÊTE

M. le Directeur général des Postes cesse ses fonctions.

M. le Prince Massimo reprend les fonctions de Surintendant général.

M. le Prince de Campagnano celles d'inspecteur général des Postes.

Rome 9 Juillet 1849.

OUDINOT DE REGGIO

Digitized by Google

ORDINE GENERALE

In seguito delle convenzioni stabilite fra le autorità francesi e la municipalità romana, il rapporto della moneta delle due nazioni è fissato come appresso.

Il baiocco è considerato del valore di cinque centesimi.

Il paolo vale cinquanta centesimi.

Lo scudo romano vale cinque franchi.

Le altre monete, che sono o frazioni o moltipliche delle sopra indicate, sono sommesse alla medesima regola.

Roma 10 Luglio 1849.

ORDRE GÉNÉRAL

Par suite des conventions arrêtées entre les autorités françaises et la municipalité de Rome, le rapport entre les monnaies des deux nation est fixé ansi qu'il suit:

Le baïoque est consideré comme ayant pour valeur cinq centimes.

Le paolo vaut cinquante centimes.

L'écu romain vaut cinq francs.

Les autres monnaies, qui sont des fractions ou des multiples de celles designées ci dessus, sont soumises à la même régle.

Rome le 10 Juillet 1849.

Il generale in capo

OUDINOT DE REGGIO

ORDINANZA

Molte persone circolano in Roma con Uniformi militari che non hanno più il diritto di portare. Questo stato di cose non potendo continuare lungo tempo, si decreta

Art. Unico

Quattro giorni dopo la pubblicazione della presente ordinanza, ogni persona che si vedrà con un uniforme militare, che non avrà diritto di indossare, sarà arrestata, condannata a cinque giorni di prigione, e a dieci franchi di multa per la prima volta; in caso di recidiva gli saranno inflitti dieci giorni di prigione, venti franchi di multa, l' uniforme sarà confiscata, e se la persona è forastiera, sarà allotanata da Roma.

Li 11 Luglio 1849.

ORDONNANCE

Beaucoup de personnes circulent dan Rome avec des uniformes militaires qu'elles n'o nt plus le droit de porter; Cet état de choses ne pouvant durer plcs long-temps, on arrête

Article Unique

Quatre juur aprés la publicatìon du présent arrêtè, toute personne qui sortira avec un uniforme militaire quelle n'aura pas le droit de porter, sera arrêtée, condamnée à cinq jours de prison et à dix francs d' amende pour la primière fois; en cas de récidive, il lui sera infligé dix jours de prison, vingt francs d' amende, l' uniforme sera confisqué et si la personne est ètrangère à Rome, elle en sera renvoyér.

Le 11 Juillet 1849.

Per ordine del Cenerale di Divisione Governatore di Roma

Il Tenente Colonnello del 32.° Prefetto di Polizia

FRANCESCO CHAPUIS

Digitized by Google

Essendosi effettuato in ogni Rione il disarmo di tutti i Cittadini, ed il deposito delle armi particolari colla più lodevole esattezza, il Generale di Divisione Governatore di Roma decreta.

A datare dal giorno 12 corrente la popolazione potrà circolare per la città fino a dieci ore e mezza di sera.

Due colpi di cannone lasciati dal forte sant'Angelo annunzieranno l'ora della ritirata.

Alle undici ogni circolazione sarà interdetta. Le pattuglie percorreranno la città in tutti i sensi, ed arresteranno chiunque sarà incontrato sulla pubblica via.

Modificando in tal modo le misure, non ha guari prese, il Generale Governatore mostra agli abitanti che l'ordine e la sicurezza regnano nella città; e spera che oggimai la popolazione romana vorrà risparmiargli il dover ritornare alla severità.

Roma li 11 Luglio 1849.

Le désarmement de tous les Citoyens, et le dépôt des armes particulières s'étant effectués dans tous les Quartiers avec le plus louable empressement, le Général de Division, Gouverneur de Rome, arrête ce qui suit :

A dater du 12 courant, la population pourra circuler dans les rues de la Ville jusqu'à dix heures et demie du soir.

Deux coups de canon tirés du fort saint Ange annonceront l' heure de la retraite.

A onze heures toute circolation sera interdite. Les patrouilles sillonneront le Ville dans tous les sens, et arrêteront tout individu qui serait recontré sur la voie publique.

En modifiant ainsi les mesures qu'il avait prises, il y a quelques jours, le Générel Gouverneur prouve aux habitans, que l'ordre et la sécurité regnent dans la Ville, et il compte bien que la population lui épargnera désormais tout retour à la severité.

Rome le 11 Juillet 1849.

Il Generale di Divisione, Governatore di Roma

ROSTOLAN

ORDINANZA

Molte persone si presentano giornalmente alla Polizia per domandare di depositarvi Armi, che sono state lasciate presso di loro, o che hanno rinvenuto; Perchè queste consegne di Armi si effettuino più sollecitamente:

SI DECRETA

Art. 1.

Tutte le persone che troveranno o presso le quali si fossero deposi-

ORDONNANCE

Beaucoup de personnes se présentent journellement à la Police pour demander à y déposer des Armes, qui ont été laissées chez elles, ou quelles ont trouvées: pour que ces remises d'armes s'effectuent plus promptement:

ON ARRETE

Article 1.

Touts les personnes qui trouveront des Armes, ou chez les quelles on en

Digitized by Google

tate, le porteranno negli Ufficj dei Presidenti dei loro Rioni, che le riceveranno in deposito, e che le invieranno quindi nel luogo che successivamente sarà designato.

Art. 2.

I Signori Presidenti dei Rioni daranno ricevuta alle persone che depositeranno le Armi: Essi medesimi ne avranno dichiarazione dall' Artiglieria quando effettueranno il loro deposito.

Rome li 12 Luglio 1849.

auraient déposées, les porteront dans les bureaux du Présidents de leurs quartiers qui les recevront en dépôt, et qui les enverront ensuite aux endroits qui leur seront désignés plus tard.

Article 2.

M.r les Présidenst de quartier donneront des reçus aux personnes qui verseront des Armes; ils en recevront eux mêmes de l' Arteillerie quand ils effectueront leurs versements.

Rome le 12 Juillet 1849.

Per ordine del Generale di Divisione Governatore di Roma

Il Tenente Colonnello del 32.° Prefetto di Polizia

FRANCESCO CHAPUIS

ORDINANZA

Viste le circostanze eccezionali, nelle quali trovasi questa Città, la Polizia decreta fino a nuov' ordine le seguenti misure.

Art. I.

Tutti gli Abitanti sono tenuti di spazzare innanzi alle loro Botteghe e Case fino nel mezzo della strada. Questa spazzatura dovrà essere compita alle ore 8 della mattina.

Art. II.

Le immondezze saranno in seguito radunate e trasportate mediante Carri forniti dal Municipio.

Art. III.

Ogni infrazione alla presente Ordinanza sarà punita colla multa di uno a cinque franchi.

Dato dal Palazzo del Governo li 12 Luglio 1849.

ORDONNANCE

Vu les circostances exceptionnelles ou l' on se trouve, la Police arrête j'usqu'à nouvel ordre, les dispositions suivantes.

Art. I.

Tous les habitants sont tenus de balayer devant leurs Boutigues et Maisons jusqu' au milieu de la rue. Cette operation devra être terminée à huit heures du matin.

Art. II.

Les Lordures seront enlevées aux moyens de Voitures fournit par la Municipalité.

Art. III.

Toute infraction au présent arrêté sera puni d'une amende d' un franc à cinq francs.

Donnée au Palais du Gouvernement ce 12 Juillet 1849.

LE LIEUTENENT COLONEL PREFET DE POLICE

CHAPUIS FRANÇOIS

31636

Digitized by Google